

MESTO ZVOLEN
Číslo zmluvy: 9F412013
Dátum overenia: 20.8.2013
Dátum účinnosti: 21.8.2013
Mesto Zvolenc: 20.8.2013 Podpis: [signature]

Dodatok č. 1
k Zmluve o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby
Hlasová virtuálna privátna sieť

uzavretej dňa 26.10.2010 v zmysle ustanovenia § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v spojitosti s ustanovením § 43 a nasl. zákona č. 610/2003 Z.z. o elektronických komunikáciách, uzavretý medzi nasledovnými stranami :

Orange Slovensko, a.s.

Metodova 8, 821 08 Bratislava

IČO: 35 697 270

IČ DPH/DIČ: SK2020310578

zastúpená: Ing. Adrián Vargic, manažér oddelenia Corporate Sales na základe plnomocenstva

bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

číslo účtu: 2623005720/1100

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa vložka č. 1142/B

(ďalej len „spoločnosť Orange“)

MESTO Zvolen

Námestie Slobody 22, 960 01 Zvolen

IČO: 00320439

DIČ:

IČDPH: -

zastúpená: Ing. Kusein Miroslav, primátor

bankové spojenie:

číslo účtu:

zapísaná v Obchodnom registri

ďalej len „Účastník A“

MATERSKÁ ŠKOLA

Hrnčiarska 2063/2, 960 01 Zvolen

IČO: 37957619

DIČ: 2021910946

IČDPH: -

zastúpená: Korytárová Dagmar Mgr., riaditeľka

bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.

číslo účtu: 1942629456/0200

zapísaná v Obchodnom registri

ďalej len „Účastník B“

MATERSKÁ ŠKOLA

Prachatická 2421/45, 960 01 Zvolen

IČO: 37957821

DIČ 2021910847

IČDPH: -

zastúpená: Dančová Jana Mgr., riaditeľka

bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.

číslo účtu: 1942577553/0200

zapísaná v Obchodnom registri

ďalej len „Účastník C“

MATERSKÁ ŠKOLA

Centrum 2496/29, 960 01 Zvolen

IČO: 37957767

DIČ: 2021909593

IČDPH: -

zastúpená: Fabová Ivana Bc., riaditeľka

bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.

číslo účtu: 1942314657/0200

zapísaná v Obchodnom registri

ďalej len „Účastník D“

ZÁKLADNÁ ŠKOLA

P. Jilemnického 1813/1, 96001 Zvolen

IČO: 37888528

DIČ. 2021668660

IČDPH: -

zastúpená: Mgr. Anna Cúttová, riaditeľka

bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.

číslo účtu: 1634444054/0200

zapísaná v Obchodnom registri

ďalej len „Účastník E“

Ram

ZÁKLADNÁ ŠKOLA

Hrnčiarska 2119/1, 960 01 Zvolen

IČO: 37888412

DIČ: 2021677746

IČDPH: -

zastúpená: Mgr. Balážová Eva, riaditeľka
bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.
číslo účtu: 4231412/0200
zapísaná v Obchodnom registri
ďalej len „Účastník F“

ZÁKLADNÁ ŠKOLA

M. Rázusa 1672/3, 960 01 Zvolen

IČO: 37888421

DIČ: 2021668572

IČDPH: -

zastúpená: Mgr. Kanka Ondrej, riaditeľ
bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.
číslo účtu: 8136412/0200
zapísaná v Obchodnom registri
ďalej len „Účastník G“

ZÁKLADNÁ ŠKOLA

J. Alexyho 1941/1, 960 01 Zvolen

IČO: 37888595

DIČ: 2021668374

IČDPH: -

zastúpená: Mgr. Holá Katarína, riaditeľka
bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.
číslo účtu: 1634684058/0200
zapísaná v Obchodnom registri
ďalej len „Účastník H“

Stredná odborná škola hotelových služieb a obchodu

Jabloňová 1351 96001 Zvolen

IČO: 37890115

DIČ: -

IČDPH: -

zastúpená: Mgr. Staniková Alžbeta, riaditeľka
bankové spojenie:
číslo účtu:
zapísaná v Obchodnom registri
ďalej len „Účastník I“

(ďalej spoločne aj ako „Účastníci“)

a

ZÁKLADNÁ ŠKOLA

P Jilemnického 1035/2, 960 01 Zvolen

IČO: 37831208

DIČ: 2021646440

IČDPH:

zastúpená: Mgr. Bieliková Ľuboslava, riaditeľka
bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.
číslo účtu: 1634261258/0200
zapísaná v Obchodnom registri
(ďalej len „Nový účastník“)

Účastník A, Účastník B, Účastník C, Účastník D, Účastník E, Účastník F, Účastník G, Účastník H a Účastník I sa spoločne ďalej označujú ako „Účastníci“; pojmom „Účastník“ sa rozumie každý jeden z Účastníkov, ktorý spĺňa podmienky ustanovenia, samostatne. Spoločnosť Orange, Účastníci a Nový účastník sa spoločne označujú tiež ako „zmluvné strany“. Zmluvné strany sa v súlade s ustanovením článku 11 bod 4 Zmluvy o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby Hlasová Virtuálna Privátna Sieť, uzatvorenej dňa 26.10.2010 (ďalej aj ako „Zmluva“), dohodli na nasledovnom dodatku č. 1 (ďalej aj ako „dodatok“):

**Článok I.
Predĺženie platnosti Zmluvy**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že článok 8 bod 1 Zmluvy sa primerane mení a upravuje, a to tak, že platnosť a účinnosť Zmluvy sa predlžuje o 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia platnosti a účinnosti tohto dodatku. Ustanovenia článku 8 bod 2 Zmluvy o prolongácii Zmluvy sa týmto dodatkom nemenia.

Článok II. Prístupenie Nového Účastníka

Zmluvné strany sa dohodli, že Nový účastník týmto pristupuje k Zmluve na strane Účastníkov, pričom, ak nie je v tomto dodatku uvedené inak, pristupuje Nový účastník okamihom nadobudnutia účinnosti tohto dodatku ku všetkým právam a povinnostiam Účastníkov, ako tieto vyplývajú z ustanovení Zmluvy, s výnimkami vyplývajúcimi zo samotného charakteru predmetných ustanovení a povahy právnych vzťahov nimi upravených a z ich racionálneho posúdenia najmä s ohľadom na ustanovenia tohto dodatku.

2. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú si vedomé, že prístupím Nového účastníka k Zmluve na strane Účastníkov všetky práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy pre Účastníkov sa vzťahujú na Účastníkov a na Nového účastníka spoločne ako na jeden subjekt, a to s výnimkou tých práv a povinností, u ktorých vyplýva opak (t.j. vzťahujú sa tak na Účastníkov ako aj na Nového účastníka osobitne, na každého z nich zvlášť ako na samostatný subjekt) z ustanovení tohto dodatku alebo zo samotnej povahy predmetného práva resp. povinnosti.
3. Spoločnosť Orange zaradí SIM karty pridelené Novému účastníkovi na základe príslušných zmlúv o pripojení (príslušnej zmluvy o pripojení) uzavretých medzi spoločnosťou Orange a Novým účastníkom (ďalej len "SIM karty Nového účastníka") do skupiny SIM kariet, pre ktoré poskytuje spoločnosť Orange HVPS na základe Zmluvy, za podmienky, že SIM karty Nového účastníka spĺňajú predpoklady pre zaradenie do tejto skupiny SIM kariet vyplývajúce z ustanovení Zmluvy. Spoločnosť Orange je povinná zaradiť SIM karty Nového účastníka v zmysle predchádzajúcej vety k prvému dňu zúčtovacieho obdobia, priradeného na základe príslušnej zmluvy o pripojení Novému účastníkovi (ďalej len "zúčtovacie obdobie") nasledujúceho po zúčtovacom období, v ktorom nadobudne účinnosť tento dodatok. Ak však nadobudne tento dodatok účinnosť v niektorý z posledných piatich pracovných dní zúčtovacieho obdobia alebo v deň pracovného pokoja medzi piatym pracovným dňom od konca zúčtovacieho obdobia a prvým dňom nasledujúceho zúčtovacieho obdobia, je spoločnosť Orange povinná zaradiť SIM karty Nového účastníka v zmysle prvej vety tohto bodu najneskôr do prvého dňa zúčtovacieho obdobia nasledujúceho po tom zúčtovacom období, ktoré nasleduje po zúčtovacom období, v ktorom nadobudne platnosť tento dodatok. V prípade aktivácie ďalších SIM kariet Nového účastníka zo strany spoločnosti Orange po nadobudnutí platnosti tohto dodatku, budú tieto SIM karty Nového účastníka za podmienok uvedených v prvej vete tohto bodu bez ďalšieho zaradené do skupiny podľa prvej vety tohto bodu za predpokladu poskytnutia potrebnej súčinnosti zo strany Účastníka a/alebo Nového účastníka.
4. Nový účastník týmto vyhlasuje, že bol v plnom rozsahu oboznámený s textom Zmluvy, že porozumel všetkým jej ustanoveniam, a to aj v spojení s ustanoveniami tohto dodatku a že plne akceptuje všetky práva a povinnosti, ktoré pre neho z ustanovení Zmluvy a tohto dodatku vyplývajú. Zároveň spoločnosť Orange a Účastníci vyhlasujú, že obidve tieto zmluvné strany súhlasili s poskytnutím textu Zmluvy Novému účastníkovi.
5. Účastníci a Nový účastník sú po prístupí k Zmluve povinní určiť spoločného zástupcu, ktorý bude vo veciach týkajúcich sa vzťahov vyplývajúcich zo Zmluvy (vrátane tohto dodatku) konať za Účastníkov a Nového účastníka v právnych vzťahoch, v ktorých Účastníci a Nový účastník vystupujú spoločne ako jeden subjekt. Za týmto účelom sú Účastníci a Nový účastník povinní (každý samostatne) udeliť spoločnému zástupcovi príslušné splnomocnenia. Všetky práva a povinnosti Účastníka podľa ustanovení tejto Zmluvy (vrátane tohto dodatku), pokiaľ to nevyklučuje samotný charakter a povaha týchto práv alebo povinností alebo ustanovenia tejto Zmluvy (vrátane tohto dodatku), sa vzťahujú spoločne a nerozdielne na Účastníka ako aj na Nového účastníka. Účastníci a Nový účastník vo vzťahoch vzniknutých na základe tejto Zmluvy (vrátane tohto dodatku), u ktorých to nevyklučuje ich povaha alebo ustanovenie tejto Zmluvy (najmä tohto dodatku), vystupujú spoločne ako jeden subjekt. V prípade, že si neurčia spoločného zástupcu alebo mu neudelia príslušné splnomocnenia, je na platnosť každého úkonu, ktorý je podľa pôvodných ustanovení Zmluvy (t.j. bez tohto dodatku) oprávnený vykonať Účastník, potrebné, aby úkon vykonal každý z týchto subjektov (t.j. Účastník a Nový účastník), pričom za takýto úkon sa v uvedenom prípade považuje aj splnomocnenie inej osoby, ktorá úkon aj skutočne vykoná, na takýto úkon.
6. Všetky úkony týkajúce sa práv a povinností vyplývajúcich z ustanovení zmlúv o pripojení uzavretých medzi spoločnosťou Orange a Účastníkom alebo spoločnosťou Orange a Novým účastníkom vykonávajú každý Účastník resp. Nový účastník samostatne.
7. Každý Účastník a Nový účastník po nadobudnutí účinnosti tohto dodatku budú uhrádzať cenu elektronických komunikačných služieb poskytovaných im spoločnosťou Orange samostatne podľa skutočného rozsahu elektronických komunikačných služieb, ktoré boli jednotlivému Účastníkovi alebo Novému účastníkovi poskytnuté na základe zmlúv o pripojení, ktorí tieto uzatvorili vo vlastnom mene a na vlastný účet so spoločnosťou Orange.
8. Za pohľadávky spoločnosti Orange, ktoré jej vzniknú z titulu omeškania jednotlivého Účastníka resp. Nového účastníka s úhradou ceny elektronických komunikačných služieb poskytovaných spoločnosťou Orange zodpovedá každý z uvedených subjektov samostatne.
9. Za riadne plnenie povinností vyplývajúcich pre jednotlivého Účastníka (a po prístupí k Zmluve aj pre Nového účastníka) z ustanovení Zmluvy, ako aj za škodu, ktorá vznikne spoločnosti Orange ich prípadným porušením, zodpovedajú Účastníci a Nový účastník spoločne a nerozdielne. Rovnako uvedené platí pre prípad vzniku práva na zaplatenie zmluvnej pokuty na základe ustanovení Zmluvy, ak je to aplikovateľné.
10. Účastnícke programy aktivované na SIM kartách Nového účastníka, ktoré boli v súlade s ustanoveniami tohto dodatku zaradené do skupiny SIM kariet pre ktoré je poskytovaná HVPS na základe Zmluvy, sa prístupím k tejto Zmluve, pokiaľ sa tak už nestalo skôr, zmenia na základe dohody strán tohto dodatku na ten istý účastnícky program, aký majú aktivovaný ostatné SIM karty zaradené do skupiny SIM kariet, pre ktoré je poskytovaná HVPS na základe Zmluvy.
11. V prípade, že boli k zmlúvam o pripojení, na základe ktorých boli Novému účastníkovi pridelené SIM karty, ktoré boli na základe tohto dodatku zaradené do skupiny SIM kariet, pre ktoré je poskytovaná HVPS na základe Zmluvy, uzavreté akciové dodatky, na základe ktorých boli spoločnosťou Orange Novému účastníkovi predané mobilné telefóny za cenu so zľavou podmienenou aktiváciou niektorého z v akciovom dodatku uvedených účastníckych programov a zotrvaním po v akciovom dodatku určenú dobu (ďalej len "doba viazanosti") ako aktívny účastník tohto alebo iného v akciovom dodatku uvedeného účastníckeho programu, pričom tieto podmienky sa budú viazať na niektorú zo SIM kariet zaradených do skupiny SIM kariet, pre ktoré je poskytovaná HVPS na základe Zmluvy v zmysle tohto dodatku a Zmluvy, doba, po ktorú bude takáto SIM karta Nového účastníka zaradená do skupiny SIM kariet, pre ktoré je poskytovaná HVPS na základe Zmluvy (a teda bude na príslušnej SIM karte aktivovaný iný účastnícky program ako program, ktorého aktiváciou podmieňuje poskytnutie zľavy z ceny mobilného telefónu akciový dodatok), sa započítava do doby viazanosti podľa akciového dodatku, avšak len za podmienky, že subjekt, ktorému bola v zmysle zmluvy o pripojení dotknutá SIM karta pridelená, bude plniť aj všetky ostatné záväzky vyplývajúce pre neho z uvedeného akciového dodatku.



Článok III.
Osobitné ustanovenia o označení Účastníkov po nadobudnutí platnosti dodatku

1. Z dôvodu prístúpenia Nového účastníka do Zmluvy na strane Účastníkov, sa tento Nový účastník bude po nadobudnutí platnosti a účinnosti tohto dodatku označovať ako Účastník J.

Článok IV.
Záverečné ustanovenia

1. Ostatné ustanovenia Zmluvy nie sú týmto dodatkom dotknuté.
2. Vzájomné vzťahy zmluvných strán týmto dodatkom alebo Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, zákona o elektronických komunikáciách, Občianskeho zákonníka a ostatných platných právnych predpisov.
3. Dodatok je možné meniť iba na základe súhlasu zmluvných strán, a to, pokiaľ nie je Zmluve alebo tomto dodatku uvedené inak, písomnou formou.
4. Dodatok je vyhotovený v 11 rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane po ich podpise oprávnenými zástupcami zmluvných strán po jednom vyhotovení.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že dodatok nepodpisujú v tiesni ani za jednostranne výhodných resp. nevýhodných podmienok pre ktorúkoľvek zmluvnú stranu.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tohto dodatku, tento vyjadruje ich vôľu a svoj súhlas s jeho obsahom potvrdzujú podpismi osôb oprávnených za zmluvné strany v tejto veci konať.
7. Platnosť a účinnosť nadobúda dodatok dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami.

V Bratislave 12 AUG. 2013

Ing. Adrián Vargic
manažér oddelenia Corporate Sales
na základe plnomocenstva
Orange Slovensko, a.s.

Vo Zvolene dňa

Materská škola
Hrnčiarska 2063/2
960 01 ZVOLEN

Korytárová Dagmar Mgr.
riaditeľka
MATERSKÁ ŠKOLA Hrnčiarska

Vo Zvolene dňa

MATERSKÁ ŠKOLA
Centrum 103/9
960 01 ZVOLEN

Fabová Ivana Bc.
riaditeľka
MATERSKÁ ŠKOLA Centrum

Vo Zvolene dňa

ZÁKLADNÁ ŠKOLA
Hrnčiarska
960 01 ZVOLEN

Mgr. Balázová Eva
riaditeľka
ZÁKLADNÁ ŠKOLA Hrnčiarska

Vo Zvolene dňa 12. 8. 2013

Ing. Kusein Miroslav
primátor
MESTO Zvolen

Vo Zvolene dňa

MATERSKÁ ŠKOLA
Prachatická 45
960 01 ZVOLEN

Dančová Jana Mgr.
riaditeľka
MATERSKÁ ŠKOLA Prachatická

Vo Zvolene dňa

ZÁKLADNÁ ŠKOLA
P. Jilemnického 1813/1
960 01 ZVOLEN

Mgr. Anna Cúttová
riaditeľka
ZÁKLADNÁ ŠKOLA Jilemnického

Vo Zvolene dňa

Základná škola
M. Rázusa 1672/3, Zvolen

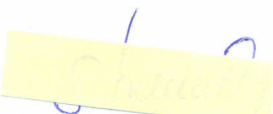
Mgr. Kanka Ondrej
riaditeľ
ZÁKLADNÁ ŠKOLA Rázusa

Vo Zvolene dňa

ZÁKLADNÁ ŠKOLA
A. Alexyho 1941/1
Zvolen

Mgr. Holá Katarína
riaditeľka
ZÁKLADNÁ ŠKOLA Alexyho

Vo Zvolene dňa



Mgr. Staníková Alžbeta
riaditeľka
Stredná odborná škola hotelových služieb a obchodu

Vo Zvolene dňa

KOLA
1035/2
900 01 Zvolen

Mgr. Bieliková Ľuboslava
riaditeľka
ZÁKLADNÁ ŠKOLA Jilemnického

PRÍLOHA č. 1

CENY

ČLÁNOK I Ceny HVPS pre Účastníkov

Úvod

Tento Článok I obsahuje ceny jednotlivých kategórií čisto hlasových volaní a náklady na zriadenie služby HVPS.

1. Jednorazové platby

Popis služby	Cena pre Účastníka (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Zriadenie služby HVPS pre Účastníkov	24.895,44	99,99%	2,4895

2. Mesačné platby:

Popis služby	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Mesačný poplatok za HVPS používateľa	4.98,- / používateľ	60%	1,9916,- / používateľ

Popis služby ³⁾	Cena EUR	Zľava	Cena EUR
Nekonečné hovory - firma ¹⁾ (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa) ²⁾	3.3194	28%	2.3900

Popis služby ³⁾	Cena EUR	Zľava	Cena EUR
Nekonečné hovory - firma, OSK (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón) ¹⁾ (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa) ²⁾	18.2566	22%	14.2401

Popis služby ³⁾	Cena EUR	Zľava	Cena EUR
Nekonečné hovory - firma, OSK (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón), ST ¹⁾ (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa) ²⁾	23.2357	22%	18.1238

Popis služby	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Balík 3000 Slovensko ⁴⁾ (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa)	39.0000 používateľ	38%	24.1800
Plus Európa ⁵⁾ k Balíku 3000 Slovensko	5,8250 používateľ		5,8250
Plus Svet ⁵⁾ k Balíku 3000 Slovensko	8,3250 používateľ		8,3250

¹⁾ Poplatok zahŕňa možnosť nekonečných hovorov do uvedeného smeru. Nekonečné hovory do siete spoločnosti Orange, ako aj do pevnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a.s. zahŕňajú iba čisto hlasové volania na účastnícke telefónne čísla a nezahŕňajú hlasové volania na krátke čísla; ak nie je v tabuľke uvedené inak, hovory do siete spoločnosti Orange nezahŕňajú volania na účastnícke čísla FunFón. Pod pojmom „Nekonečné hovory“ sa rozumejú len čisto hlasové volania. Pod pojmom „OSK“ sa rozumie spoločnosť Orange, pod pojmom ST sa rozumie spoločnosť Slovak Telecom, a.s., pod pojmom „firma“ sa rozumie uzavretá skupina t.j. SIM karty, prostredníctvom ktorých sa poskytuje HVPS.

2) Službu Nekonečné hovory sa spoločnosť Orange zaväzuje aktivovať najneskôr k prvému dňu zúčtovacieho obdobia, ktoré nasleduje po zúčtovacom období, v ktorom Účastník požiadal o aktiváciu služby Nekonečné hovory. V prípade, ak Účastník požiada o aktiváciu služby Nekonečné hovory neskôr ako v predposledný pracovný deň zúčtovacieho obdobia (prvé obdobie), spoločnosť Orange sa zaväzuje aktivovať mu službu Nekonečné hovory najneskôr v prvý deň zúčtovacieho obdobia (tretie obdobie), ktoré nasleduje po nasledujúcom zúčtovacom období (druhé obdobie) odo dňa žiadosti. Zmluvné strany sa dohodli, že z technických dôvodov v období medzi aktiváciou služby HVPS a aktiváciou služby Nekonečné hovory na konkrétnej SIM karte sa Účastníkovi, na ktorého je registrovaná SIM karta, za hlasové volania z tejto SIM karty účtujú ceny uvedené v článku II tejto prílohy (jedná sa najmä o prípady aktivácie novej SIM karty počas zúčtovacieho obdobia resp. prevod SIM karty z iného účastníka služieb).

3) Účastník berie na vedomie, že spoločnosť Orange sa zaväzuje v zmysle tejto Zmluvy poskytovať Nekonečné hovory na všetkých SIM kartách registrovaných na jednotlivých Účastníkovi súčasne, a teda nie je možné si aktivovať niektorý z programov Nekonečné hovory iba na niektoré SIM karty zaradené do HVPS, ak nie je v tejto Zmluve stanovené inak. Spoločnosť Orange sa však môže s jednotlivými Účastníkmi dohodnúť, že na niektorých SIM kartách registrovaných na týchto Účastníkovi nebude aktivovaná služba Nekonečné hovory. Účastník sa zaväzuje požiadať o aktiváciu jedného z troch programov Nekonečných hovorov pre každú jemu pridelenú SIM kartu zaradenú do HVPS (s výnimkou podľa predchádzajúcej vety). Účastník sa zároveň zaväzuje, že počas trvania tejto Zmluvy bude mať na všetkých svojich SIM kartách zaradených do HVPS aktivovaný jeden z programov Nekonečných hovorov, ak v tejto Zmluve nie je stanovené inak. V prípade, ak by Účastník napriek tomu mal na niektorej alebo na viacerých svojich SIM kartách aktivovaný iný program ako jeden z programov Nekonečných hovorov, ak tu nie je dohoda podľa druhej vety tejto poznámky, spoločnosť Orange je oprávnená mu bezodkladne po zistení tejto skutočnosti zmeniť takýto program na niektorý z programov Nekonečných hovorov.

4) Poplatok zahŕňa 3000 predplatených minút na volania na účastnícke čísla do všetkých mobilných aj pevných sietí v rámci Slovenska. Po prevolaní budú ďalšie hovory spoplatnené podľa cenníka hovorného v tejto prílohe. Balík je možné navyšovať o násobky 500 minút za mesačný poplatok 6,50 € bez DPH za každých ďalších 500 minút. Neprevolané minúty nie je možné prenášať do ďalšieho zúčtovacieho obdobia.

5) Ak má Účastník na SIM karte aktivovaný Plus Európa / Plus Svet, čerpajú sa predplatené minúty z Balíka 3000 Slovensko aj na volania do krajín Európy, resp. sveta, pričom pre určenie zoznamu krajín, ktoré spadajú pod jednotlivé balíky, sa primerane použijú ustanovenia Cenníka služieb pre balíky medzinárodných hovorov Nekonečné hovory Európa / Nekonečné hovory Svet.

3. Hovorné

3.1 Mobilné telefóny – národné hlasové volania

Smer	Cena EUR / min	Zľava	Cena pre Účastníka EUR
Hlasové volania v rámci uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania v rámci skupiny	0.0498,-	0%	0.0498,-
Hlasové volania mimo uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania do siete spoločnosti Orange (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón)	0.1162,-	30%	0.0813,-
Volanie do pevnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s.	0.0664,-	30%	0.0465,-
Volanie do mobilnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s. a iných mobilných telefónnych sietí v SR vrátane volaní na účastnícke čísla FunFón	0.1958,-	40%	0.1175,-

Handwritten signature in blue ink.

3.2 Ceny medzinárodných hlasových volaní

Ceny medzinárodných hlasových volaní sú platné pre všetky hlasové volania z mobilných telefónov do uvedených zón.

Zóna	Cena EUR / min	Zľava	Cena pre Účastníka EUR
EURO: Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Cyprus, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko, Taliansko, Veľká Británia	0.1394,-	0%	0.1394,-
EURO MT: Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Cyprus, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko, Taliansko, Veľká Británia	0.3054,-	0%	0.3054,-
Zóna 1	0.1925,-	0%	0.1925,-
Zóna 2	0.3253,-	0%	0.3253,-
Zóna 3	0.5577,-	0%	0.5577,-
Zóna 4	0.7568,-	0%	0.7568,-
Zóna 5	1.2879,-	0%	1.2879,-
Zóna 6	0.4249,-	0%	0.4249,-

ČLÁNOK II

Ceny HVPS pre Účastníkov v prípade porušenia Zásad správneho využívania Služieb

Úvod

Tento Článok II obsahuje ceny jednotlivých kategórií čisto hlasových volaní a náklady na zriadenie služby HVPS.

1. Jednorazové platby

Popis služby	Cena pre Účastníka (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Zriadenie služby HVPS pre Účastníkov	24.895,44	0%	24.895,44,-

2. Mesačné platby:

Popis služby	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Mesačný poplatok za HVPS používateľa	4.98,- / používateľ	0%	4.98,- / používateľ

3. Hovorné

3.1 Mobilné telefóny – národné hlasové volania

Smer	Cena EUR / min	Zľava	Cena pre Účastníka EUR
Hlasové volania v rámci uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania v rámci skupiny	0.0498,-	0%	0.0498,-

Hlasové volania mimo uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania do siete spoločnosti Orange (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón)	0.1162,-	0%	0.1162,-
Volanie do pevnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s.	0.0664,-	0%	0.0664,-
Volanie do mobilnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s. a iných mobilných telefónnych sietí v SR vrátane volaní na účastnícke čísla FunFón	0.1958,-	0%	0.1958,-

3.2 Ceny medzinárodných hlasových volaní

Ceny medzinárodných hlasových volaní sú platné pre všetky čisto hlasové volania z mobilných telefónov do uvedených zón.

Zóna	Cena EUR / min	Zľava	Cena pre Účastníka EUR
EURO: Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Cyprus, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko, Taliansko, Veľká Británia	0.1394,-	0%	0.1394,-
EURO MT: Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Cyprus, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko, Taliansko, Veľká Británia	0.3054,-	0%	0.3054,-
Zóna 1	0.1925,-	0%	0.1925,-
Zóna 2	0.3253,-	0%	0.3253,-
Zóna 3	0.5577,-	0%	0.5577,-
Zóna 4	0.7568,-	0%	0.7568,-
Zóna 5	1.2879,-	0%	1.2879,-
Zóna 6	0.4249,-	0%	0.4249,-

ČLÁNOK III

Osobitné zľavy z cien verejných telefónnych služieb

Tento Článok obsahuje osobitné zľavy z cien verejných elektronických komunikačných služieb poskytovaných Účastníkovi spoločnosťou Orange na základe Zmluvy.

Druhy a rozsah zliav	Zľava sa poskytuje na (predmet zľavy)	Výška zľavy v %	Začiatok účinnosti poskytovania zľavy	Dĺžka obdobia poskytovania zľavy
Aktivácia SIM karty	Aktivačný poplatok	99%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
CLIP	Aktivačný poplatok	99%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Haló Svet	Mesačný poplatok	15%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Moja Európa	Mesačný poplatok	15%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Dovolenkový roaming	Mesačný poplatok	15%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy

Handwritten signature in blue ink.

Nekonečné správy	Mesačný poplatok	15%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Nekonečný internet v mobile Start	Mesačný poplatok	15%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Nekonečný internet v mobile Klasik	Mesačný poplatok	15%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Nekonečný internet v mobile Premium	Mesačný poplatok	15%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy

- Spoločnosť Orange poskytne jednotlivým Účastníkom rezerváciu číselného radu na obdobie 6 mesiacov od podpisu Zmluvy na základe písomnej žiadosti od Účastníkov a určí Účastníkovi samostatného agenta oddelenia služieb zákazníkom. Účastníci ako aj každý z nich samostatne sa zaväzujú, že, pokiaľ sa so spoločnosťou Orange nedohodnú inak, všetky úkony voči spoločnosti Orange (napr. aktivácie nových SIM kariet, zmeny služieb a pod.) vykonávané v zmysle tejto Zmluvy alebo zmlúv o poskytovaní verejných služieb uzavretých so spoločnosťou Orange budú vykonávať prostredníctvom agenta určeného spoločnosťou Orange podľa predchádzajúcej vety.
- Zľavy z cien služieb na v tabuľke taxatívne vymenované druhy služieb sa budú poskytovať, tak na tie z nich, ktoré ktorýkoľvek z Účastníkov už aktívne používa ku dňu nadobudnutia platnosti Zmluvy, ako aj na tie nové z nich, pre aktiváciu ktorých sa Účastník rozhodne v dobe jej platnosti.
- Začiatok účinnosti poskytovania zliav z cien služieb a iných zvýhodnení podľa tohto Článku tejto Prílohy sa viaže pri už aktivovaných službách na prvé zúčtovacie obdobie bezprostredne nasledujúce po nadobudnutí účinnosti zmluvy; pri uzavretí novej zmluvy o poskytovaní verejných služieb alebo požiadaní o poskytovanie služby, na to prvé zúčtovacie obdobie podľa takejto zmluvy alebo žiadosti, od ktorého sa uskutoční ich aktivácia.
- Ak pre nesplnenie v Zmluve dohodnutých podmienok alebo z iných dôvodov dôjde k zániku platnosti Zmluvy pred uplynutím doby, na ktorú sa dohodla, zanikne jednotlivým Účastníkom nárok na všetky druhy zliav, ktoré sa im podľa nej poskytovali v celom rozsahu dohodnutom v tomto Článku tejto prílohy, a to k poslednému dňu toho zúčtovacieho obdobia, v ktorom Zmluva zanikne.
- Zmluvné strany sa dohodli, že ak je v tejto Prílohe alebo v Zmluve medzi nimi v akejkoľvek forme dohodnutá zľava z ceny niektorej roamingovej služby (vrátane zliav týkajúcich sa cien za služby konkrétneho zahraničného roamingového partnera spoločnosti Orange), v dôsledku uplatnenia ktorej sa konečná cena služby pre Účastníkov (alebo niektorého z nich) oproti štandardnej výške tejto ceny pre bežného zákazníka (ďalej len „štandardná cena“) zníži na zmluvnými stranami dohodnutú úroveň, spoločnosť Orange je v prípade akéhokoľvek zníženia štandardnej ceny (uvedenej v platnom Cenníku služieb spoločnosti Orange), ktorej sa takáto zľava týka, ktoré nastane v období platnosti a účinnosti tejto Zmluvy, oprávnená jednostranne zmeniť percentuálnu výšku zľavy v zmysle tejto Prílohy takým spôsobom, že konečná cena pre Účastníkov resp. niektorého z nich, ktorého sa zľava týka (t.j. cena po uplatnení zľavy) za dotknutú službu bude po takomto znížení štandardnej ceny rovnaká ako konečná cena tejto služby pre Účastníkov (resp. niektorého z nich) po uplatnení zľavy pred dotknutým znížením ceny uskutočneným vo vyššie uvedenom období. Pokiaľ by však štandardná cena po niektorom takomto znížení bola nižšia ako konečná cena dotknutej služby po uplatnení zľavy, ktorá bola upravovaná spoločnosťou Orange v zmysle predchádzajúcej vety, Účastníkom, resp. niektorému z nich, bude účtovaná štandardná cena predmetnej služby po jej znížení. Štandardné ceny roamingových služieb sú uvedené v príslušnej sekcii internetovej stránky www.orange.sk, zaoberajúcej sa roamingovými službami.
- Zmluvné strany týmto berú na vedomie, že aktuálna výška konečnej ceny konkrétnej vybranej roamingovej služby pre Účastníkov, resp. niektorého z nich (t.j. cena po uplatnení percentuálnej zľavy na štandardnú cenu konkrétnej roamingovej služby, uvedenej v tabuľke v článku II tejto Prílohy), je uvedená v nižšie uvedenej tabuľke. V prípade ďalšieho zníženia štandardnej ceny počas platnosti tejto Zmluvy sa zmluvné strany dohodli, že spoločnosť Orange bude postupovať v zmysle predchádzajúceho bodu, a to (i) buď jednostranne zmení percentuálnu výšku zľavy a Účastníkom, resp. niektorému z nich, bude účtovať takto upravenú konečnú cenu služby v zmysle predchádzajúceho bodu, alebo (ii), pokiaľ by štandardná cena po takomto znížení bola nižšia ako konečná cena dotknutej služby po uplatnení zľavy, ktorá bola upravovaná spoločnosťou Orange v zmysle bodu 5 tohto Článku III Prílohy, Účastníkom, resp. niektorému z nich, bude účtovaná štandardná cena predmetnej služby po jej znížení.

Druh služby	Zľava sa poskytuje na (predmet zľavy)	Cena v EUR bez DPH	Začiatok účinnosti poskytovania zľavy	Dĺžka obdobia poskytovania zľavy
EU ROAMING, Zóna 1	Odchádzajúce hovory	0,3900	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
EU ROAMING, Zóna 1	Prichádzajúce hovory	0,1500	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
EU ROAMING	Mesačný poplatok	9.92	najbližšie fa obdobie	Do ukončenia poskytovania služby

Článok IV Spoločné ustanovenia

1. Elektronické komunikačné služby (a ich ceny) neuvedené v tejto prílohe

- a) Režim poskytovania elektronických komunikačných služieb neuvedených v Článkoch I až III tejto Prílohy sa riadi ustanoveniami VP a ceny za ich aktiváciu a poskytovanie sú účtované podľa aktuálneho cenníka služieb spoločnosti Orange.
- b) Pokiaľ nie je v Článku I alebo II tejto prílohy uvedené inak, riadi sa pre účtovanie cien za poskytovanie služby medzinárodné volania zaraďovanie jednotlivých území do cenových zón ustanoveniami aktuálneho cenníka služieb spoločnosti Orange, ktorý tvorí súčasť zmluvy o poskytovaní verejných služieb uzatváraanej na poskytovanie verejnej telefónnej služby.
- c) V osobitnej dohode zmluvných strán o cenách niektorých služieb, ktorá je obsiahnutá v ustanoveniach tejto Prílohy, ako aj iných ustanoveniach Zmluvy, sú zahrnuté len ceny tých služieb, ktoré sú vyslovne uvedené v tejto prílohe. Pod pojmom „volanie“ (prípadne „hovor“) sa na účely stanovenia ceny konkrétnej služby rozumie čisto hlasové volanie, ktorého súčasťou nie je prenos snímky, video sekvencie, on line záberu volaného a/alebo volajúceho účastníka alebo iná vyššia úroveň služieb oproti bežnému čistému hlasovému volaniu. Súčasťou tejto osobitnej dohody o cenách nie sú ceny za osobitné druhy volaní, ktoré oproti bežnému čisto hlasovému volaniu (za čisto hlasové volanie (v prílohe tiež „hlasové volanie“) sa považuje volanie, ako sa čo do rozsahu služby toto poskytuje resp. poskytovalo prostredníctvom technológie GSM v mobilnej telefónnej sieti spoločnosti Orange) v sebe zahŕňujú aj inú zložku, ktorá podstatne zvyšuje rozsah alebo kvalitu volania (napríklad video hovor alebo iné obdobné služby). Ceny týchto osobitných druhov volaní, pokiaľ ich spoločnosť Orange poskytuje, nie sú predmetom tejto Zmluvy a sú uvedené v platnom cenníku služieb spoločnosti Orange
2. Všetky ceny v tejto Prílohe sú uvedené v EUR bez DPH, pokiaľ výslovne nie je uvedené inak. Pod pojmom „používateľ“ sa rozumie SIM karta, ktorej prostredníctvom sa poskytuje služba. Pod pojmom „mobilný telefón“ sa v tejto prílohe rozumejú SIM karty zahrnuté do HVPS.
3. **Silná prevádzka** – od 8:00h do 18:00h, **Slabá prevádzka** – od 18:00h do 8:00h, víkend, sviatok

Predbežná finančná kontrola					
a) Finančná operácia je - nie je v súlade so schváleným rozpočtom, uzatvorenými zmluvami a so všeobecne záväznými právnymi predpismi					
zodpovedný zamestanec:	Dátum: 19.8.13	Podpis: [Podpis]	finančný odbor:	Dátum: 19.8.13	Podpis: [Podpis]
právny úsek:	Dátum: 19.8.13	Podpis: [Podpis]	prednosta MsÚ:	Dátum: 19.8.13	Podpis: [Podpis]
b) je - nie je v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní, finančná operácia spĺňa - nespĺňa podmienky hospodárnosti, efektívnosti a účelnosti					
zodpovedný zamestanec:	Dátum:	Podpis:	finančný odbor:	Dátum:	Podpis:
právny úsek:	Dátum:	Podpis:	prednosta MsÚ:	Dátum:	Podpis: